



JAVNI POZIV ZA FINANCIRANJE TROŠKOVA
PRIJEVODA INOZEMNIH VISOKOŠKOLSKIH
KVALIFIKACIJA NA HRVATSKI JEZIK ZA
HRVATSKE ISELJENIKE, NJIHOVE POTOMKE I
ČLANOVE OBITELJI (PILOT PROJEKT)

- otvoreni (privremeni) poziv –

Rok za podnošenje prijava je do iscrpljenja raspoloživih financijskih sredstava, a najkasnije do 30. studenoga 2026. godine



Sadržaj

CILJ JAVNOG POZIVA.....	3
1. PODRUČJA FINANCIRANJA.....	3
2. PRIHVATLJIVI PRIJAVITELJI.....	3
3. FINANCIJSKA ALOKACIJA, IZNOSI I INTENZITET POTPORE	4
4. NAČIN FINANCIRANJA	4
5. MODEL ISPLATE	5
6. OBVEZE KORISNIKA I UVJETI POVRATA SREDSTAVA	5
7. SADRŽAJ PRIJAVE	6
8. NAČIN I ROK ZA PODNOŠENJE PRIJAVA	7
9. POSTUPAK ODABIRA I KRITERIJI ZA OCJENJIVANJE.....	7
10. ROK I NAČIN OBJAVE REZULTATA.....	8
11. DODATNE INFORMACIJE.....	8

CILJ JAVNOG POZIVA

Cilj ovog javnog poziva za financiranje troškova prijevoda inozemnih visokoškolskih kvalifikacija na hrvatski jezik za hrvatske iseljenike, njihove potomke i članove obitelji (dalje u tekstu: javni poziv) je olakšati administrativnu i profesionalnu integraciju hrvatskih iseljenika, njihovih potomaka i članova obitelji koji su visokoškolsko obrazovanje stekli u inozemstvu, financiranjem troškova prijevoda dokumentacije potrebne za priznavanje ili vrednovanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija u Republici Hrvatskoj.

Program je usmjeren na poticanje povratka i useljavanja visokoobrazovanih osoba te na olakšavanje njihovog uključivanja na hrvatsko tržište rada i u profesionalni sustav Republike Hrvatske.

Kroz ovaj pilot projekt Ministarstvo demografije i useljenišтва nastoji ukloniti administrativne prepreke s kojima se povratnici i useljenici suočavaju pri priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija, osobito u dijelu troškova službenih prijevoda dokumentacije potrebne za provedbu postupaka priznavanja.

Javni poziv obuhvaća financiranje prijevoda dokumentacije za sve postupke priznavanja i vrednovanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija, neovisno o tome odnose li se na regulirane ili neregulirane profesije.

1. PODRUČJA FINANCIRANJA

Sukladno ovom javnom pozivu, odobravaju se financijska sredstva za troškove usluga prijevoda na hrvatski jezik dokumentacije kojom se dokazuju inozemne visokoškolske kvalifikacije, neovisno o vrsti postupka priznavanja ili profesije na koju se kvalifikacija odnosi.

Prihvatljivi troškovi uključuju prijevod diploma i po potrebi **cjelovitog nastavnog plana i programa** inozemne visokoškolske ustanove, **s potvrdom koja glasi na prijavitelja** da je taj nastavni plan i program bio važeći za prijavitelja za priznavanje inozemne stručne kvalifikacije te da je u skladu s njime stečena visokoškolska kvalifikacija.

Prijevod mora biti izrađen od strane **stalnog sudskog tumača za odgovarajući strani jezik**.

2. PRIHVATLJIVI PRIJAVITELJI

Prihvatljivi prijavitelji su fizičke osobe koje ispunjavaju sljedeće kriterije:

1. **Hrvatski iseljenici, potomci hrvatskih iseljenika i članovi obitelji hrvatskih iseljenika** koji imaju **hrvatsko državljanstvo** sukladno **Zakonu o hrvatskom**

državljanstvu (NN 53/1991, 70/1991, 28/1992, 130/2011, 110/2015, 102/2019, 138/2021), bez obzira na to imaju li prijavljeno prebivalište ili boravište u Republici Hrvatskoj.

2. **Hrvatski iseljenici, članovi obitelji ili potomci hrvatskih iseljenika koji nemaju hrvatsko državljanstvo, ali im je odobren:**
 - **privremeni boravak u svrhu useljavanja i povratka hrvatskog iseljeničtva,**
 - **ili stalni boravak u Republici Hrvatskoj sukladno Zakonu o strancima (NN 133/2020, 114/2022, 151/2022, 40/2025).**

Prijavitelji moraju imati **završeno visokoškolsko obrazovanje u inozemstvu.**

3. FINANCIJSKA ALOKACIJA, IZNOSI I INTENZITET POTPORE

Ukupan iznos raspoloživih sredstava u okviru ovog javnog poziva iznosi **25.000,00 EUR** (slovima: *dvadesetipettisućaeurainulacenti*).

Javni poziv je otvoren do iscrpljenja raspoloživih financijskih sredstava, a najkasnije do 30. studenoga 2026. godine.

Davatelj potpore: Ministarstvo demografije i useljeničtva (u daljnjem tekstu: Ministarstvo).

Sredstva za provedbu Poziva osigurana su u Državnom proračunu Republike Hrvatske za 2026. godinu i projekcijama za 2027. i 2028. godinu (NN, broj: 152/25) na razdjelu 087 Ministarstvo demografije i useljeničtva, glava 05, Program 4016 Demografska revitalizacija i poticanje useljeničtva, aktivnost A862034 Programi poticanja povratka.

Intenzitet financiranja:

- Po pojedinoj prijavi, financiranje može iznositi do **100% prihvatljivih troškova.**
- Sredstva se isplaćuju **jednokratno** u ukupnom iznosu dodijeljene potpore na temelju Odluke o financiranju prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije na hrvatski jezik za hrvatske iseljenike, njihove potomke i članove obitelji koja se donosi za svaku odobrenu prijavu.

Ministarstvo zadržava pravo **ne dodijeliti sva raspoloživa sredstva** u okviru ovog Poziva.

4. NAČIN FINANCIRANJA

Korisnici su u prijavi obvezni uz ostalu propisanu dokumentaciju dostaviti ponudu stalnog sudskog tumača za strani jezik za usluge prijevoda dokumentacije kojom se dokazuju inozemne visokoškolske kvalifikacije na hrvatski jezik.

Prijevod na hrvatski jezik vrši stalni sudski tumač za strani jezik na kojemu je izdana inozemna visokoškolska kvalifikacija. Prijevod se također može obaviti i u inozemstvu uz napomenu da sudski tumač poveže dokument na izvornom jeziku i pismu s prijevodom na hrvatski jezik, budući da sudski tumač garantira točnost prijevoda.

Preslike službenih dokumenata u Republici Hrvatskoj ovjerava javni bilježnik; preslike službenih dokumenata mogu se ovjeriti i u inozemstvu.

5. MODEL ISPLATE

- Ministarstvo demografije i useljeničtva donosi Odluku o financiranju prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije.
- Korisnik kojem je odobreno financiranje prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije se obavještava putem elektroničke pošte.
- Po donošenju Odluku o financiranju prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije s korisnikom će se sklopiti Ugovor o financiranju troškova prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije.
- Po potpisivanju Ugovora o financiranju troškova prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije s Korisnikom, Ministarstvo izdaje narudžbenicu odabranom sudskom tumaču. Sredstva se ne isplaćuju Korisniku unaprijed, već se po izvršenju usluge prijevoda vrši izravna uplata na račun stalnog sudskog tumača, na temelju ispostavljenog i ispravnog računa te u skladu s dostavljenom i odobrenom ponudom.
- Kao dokaz o izvršenoj usluzi, uz račun Korisnik je obavezan dostaviti sken ili presliku prijevoda. Isplata se može izvršiti isključivo do visine odobrenih sredstava, a eventualnu razliku u cijeni snosi Korisnik.

6. OBVEZE KORISNIKA I UVJETI POVRATA SREDSTAVA

Sredstva se moraju koristiti isključivo za definiranu svrhu prema Ugovoru o financiranju troškova prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije.

Korisnik je obavezan, u roku od 60 dana od dana zaprimanja prevedene dokumentacije, pokrenuti odgovarajući postupak priznavanja ili vrednovanja inozemne visokoškolske kvalifikacije pred nadležnim tijelom te o tome dostaviti dokaz Ministarstvu u daljnjem roku od 15 dana putem e-pošte na adresu: razvoj-povratak@mdu.hr.

U slučaju da Korisnik ne podnese zahtjev za priznavanje inozemne stručne kvalifikacije u roku od 60 dana od dana zaprimanja prijevoda, za što je dužan dostaviti dokaz Ministarstvu u daljnjem roku od 15 dana putem e-pošte na adresu: razvoj-povratak@mdu.hr, mora izvršiti povrat sredstava, što će biti definirano Ugovorom o financiranju troškova prijevoda.

Dodatno, Korisnik kojem su isplaćena sredstva za prijevod inozemne visokoškolske kvalifikacije obvezan je imati prijavljeno prebivalište/boravište u Republici Hrvatskoj u neprekidnom trajanju od najmanje dvije (2) godine, pri čemu se ova obveza provodi na sljedeći način:

- **Korisnici koji u trenutku isplate sredstva već imaju prijavljeno prebivalište/boravište u Republici Hrvatskoj:** obveza neprekidnog trajanja prebivališta počinje teći od dana isplate sredstava.
- **Korisnici koji u trenutku isplate sredstva još nemaju prijavljeno prebivalište/boravište u Republici Hrvatskoj:** obveza prijave prebivališta/boravišta u Republici Hrvatskoj mora se izvršiti najkasnije u roku od dvije (2) godine od dana isplate sredstava, a neprekidno prijavljeno prebivalište odnosno boravište mora trajati najmanje dvije (2) godine od dana prijave.

Ukoliko Korisnik ne ispuni uvjet neprekinutog trajanja prebivališta/boravišta u Republici Hrvatskoj obvezan je izvršiti povrat dodijeljenih sredstava.

Ovim uvjetom osigurava se praćenje integracije Korisnika u hrvatsko društvo i tržište rada te ostvarivanje svrhe dodijeljenih sredstava.

7. SADRŽAJ PRIJAVE

Potencijalni korisnici podnose zahtjev za financiranje troškova prijevoda inozemnih visokoškolskih kvalifikacija na hrvatski jezik za hrvatske iseljenike, njihove potomke i članove obitelji uz priložene dokumente o obrazovanju i ostalu dokumentaciju propisanu javnim pozivom:

- Popunjeni e-prijavni obrazac (dostupan na mrežnoj stranici Ministarstva), potpisan i skeniran
- Životopis prijavitelja, potpisan i skeniran
- Preslika diplome koja dokazuje inozemne visokoškolske/stručne kvalifikacije
- Preslika potvrde inozemne visokoškolske ustanove **koja glasi na prijavitelja** da je cjelovit nastavni plan i program bio važeći za prijavitelja
- Preslika identifikacijske isprave
- Preslika dokaza o hrvatskom državljanstvu ili dokaz o odobrenom privremenom boravku u Republici Hrvatskoj u svrhu useljavanja ili povratka hrvatskog iseljeničtva
- Dokaz o nekažnjavanju – uvjerenje da se ne vodi kazneni postupak protiv prijavitelja
- Dokaz o odabiru stalnog sudskog tumača za strani jezik na kojemu je izdana inozemna stručna kvalifikacija, uključujući:

- Ime i prezime sudskog tumača, službeni podaci o tvrtki/obrtu
- Broj registracije ili licence sudskog tumača (dokaz o kvalificiranosti)
- Neobvezujuća ponuda za prijevod
- Ako prijavitelj nema prebivalište ni boravište u Republici Hrvatskoj, a ni osobu ovlaštenu za zastupanje, prijavitelj je obvezan odrediti opunomoćenika za primanje pismena s prebivalištem u Republici Hrvatskoj. **U tom slučaju se dostavlja punomoć ovjerena kod javnog bilježnika.**
- Izjava prijavitelja o točnosti podataka

8. NAČIN I ROK ZA PODNOŠENJE PRIJAVA

Prijave se podnose isključivo u elektroničkom obliku putem e-pošte. Potrebno je preuzeti odgovarajući e-prijavni obrazac s mreže stranice Ministarstva.

Zahtjev (prijava) i sva dokumentacija propisana ovim Pozivom dostavlja na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.

Prijave moraju biti popunjene u skladu s uputama i sadržavati svu potrebnu dokumentaciju propisanu javnim pozivom.

Rok za podnošenje prijava istječe danom iscrpljenja raspoloživih financijskih sredstava, a najkasnije 30. studenoga 2026. godine.

Nepotpune prijave ili prijave koje ne ispunjavaju sve uvjete navedene u javnom pozivu neće se razmatrati.

9. POSTUPAK ODABIRA I KRITERIJI ZA OCJENJIVANJE

Po primitku prijave Ministarstvo provodi administrativnu provjeru prihvatljivosti zaprimljenih prijava radi utvrđivanja formalne ispravnosti i potpunosti dokumentacije.

Prijave koje udovoljavaju formalnim uvjetima upućuju se na ocjenjivanje Povjerenstvu za ocjenjivanje prijava koje imenuje čelnik Ministarstva.

Povjerenstvo daje prijedlog Odluke za svaku odobrenu prijavu na temelju kojeg čelnik Ministarstva donosi Odluku o financiranju prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije.

Kriterij ocjenjivanja je potpunost, ispravnost i pravodobnost prijave.



10. ROK I NAČIN OBJAVE REZULTATA

Nakon donošenja Odluke o financiranju prijevoda inozemne visokoškolske kvalifikacije, Ministarstvo će objaviti rezultate javnog poziva na službenim mrežnim stranicama.

11. DODATNE INFORMACIJE

Za dodatne informacije i upite vezane uz ovaj javni poziv, molimo da se obratite putem e-pošte na adresu: razvoj-povratak@mdu.hr.

Krajnji rok za postavljanje pitanja je do 1. studenoga 2026. do 12 sati, odnosno do iscrpljenja sredstava raspoloživih u okviru javnog poziva i zaključivanja istog.